

GARANT Klapp- und Höhenverstellgerät

GARANT Swing-away and height adjuster / GARANT Dispositif de déplacement vertical rabattable /
GARANT Dispositivo di regolazione dell'altezza estraibile / GARANT Dispositivo plegable y regulador de altura



Bedienungsanleitung / User manual / Manual de instrucciones
Manuel d'utilisation / Manuale d'uso



DE

EN

FR

IT

ES

DE

EN

FR

IT

ES

Inhalt

- 1. Zu diesem Dokument 4
 - 1.1. Symbole und Darstellungsmittel 4
- 2. Sicherheitshinweise 5
 - 2.1. Transport und Montage 5
 - 2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung 5
- 3. Montage 6
 - 3.1. Benötigtes Werkzeug und Befestigungsmaterial 6
 - 3.2. Montage des Klapp- und Höhenverstellgeräts unter der Arbeitsplatte 6
 - 3.3. Bohrbild für Befestigung 7
- 4. Bedienung Klapp- und Höhenverstellgerät 8
 - 4.1. Höhenverstellung 8
 - 4.2. Abklappen / Aufklappen 10
 - 4.3. Schwenken 11
- 5. Wechsel der Gasdruckfeder 12
- 6. Demontage 13
- 7. Instandhaltung 13
- 8. Entsorgung 13
- 9. Ersatzteile und Zubehör 13

DE

EN

FR

IT

ES




1. Zu diesem Dokument

1.1. Symbole und Darstellungsmittel

Warnhinweise



In dieser Anleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

- ▶ Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.
- ▶ Befolgen Sie alle Maßnahmen, die mit dem Warnsymbol und Warnwort gekennzeichnet sind.

Warnsymbol	Warnwort	Bedeutung
	GEFAHR	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen.
	WARNUNG	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen.
	VORSICHT	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung kann zu leichten Verletzungen führen.
—	VORSICHT	Informationen zur Vermeidung von Sachschäden, zum Verständnis oder zum Optimieren der Arbeitsabläufe.

Weitere Symbole und Darstellungsmittel

Um die korrekte Bedienung zu verdeutlichen, sind wichtige Informationen und technische Hinweise besonders herausgestellt.

Symbol	Bedeutung
	„Wichtiger Hinweis“
	„Zusätzliche Information“: Verweis auf andere Dokumente und Informationen
▶	Symbol für eine Handlung: Hier müssen Sie etwas tun.

2. Sicherheitshinweise



- ▶ Gebrauchsanweisung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

2.1. Transport und Montage

- ▶ Nur geeignete Lasthebemittel für den Transport zum Aufstellort verwenden.
- ▶ Transportwege absichern.



- ▶ Sicherheitsschuhe tragen.

2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Ein Klapp- und Höhenverstellgerät ist eine Vorrichtung zur Höheneinstellung eines Schraubstocks, der bei Nichtgebrauch unter die Arbeitsplatte geklappt werden kann.
- ▶ Jedes GARANT Klapp- und Höhenverstellgerät zeichnet sich durch höchste Präzision und Zuverlässigkeit aus.
- ▶ Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Geräts gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen in dieser Bedienungsanleitung. Alle davon abweichenden Anwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäß. Für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haften ausschließlich Betreiber und Anwender.
- ▶ Das Klapp- und Höhenverstellgerät (Klapp-HVG) darf nur mit einem Schraubstock der gleichen Größe /Schraubstock-Backenbreite verwendet werden, das heißt:
Klapp-HVG Nr. 967568 Gr. 100 ausschließlich mit Schraubstock Nr. 967100 Gr. 100;
Klapp-HVG Nr. 967568 Gr. 120 ausschließlich mit Schraubstock Nr. 967100 Gr. 120;
Klapp-HVG Nr. 967568 Gr. 140 ausschließlich mit Schraubstock Nr. 967100 Gr. 140

3. Montage

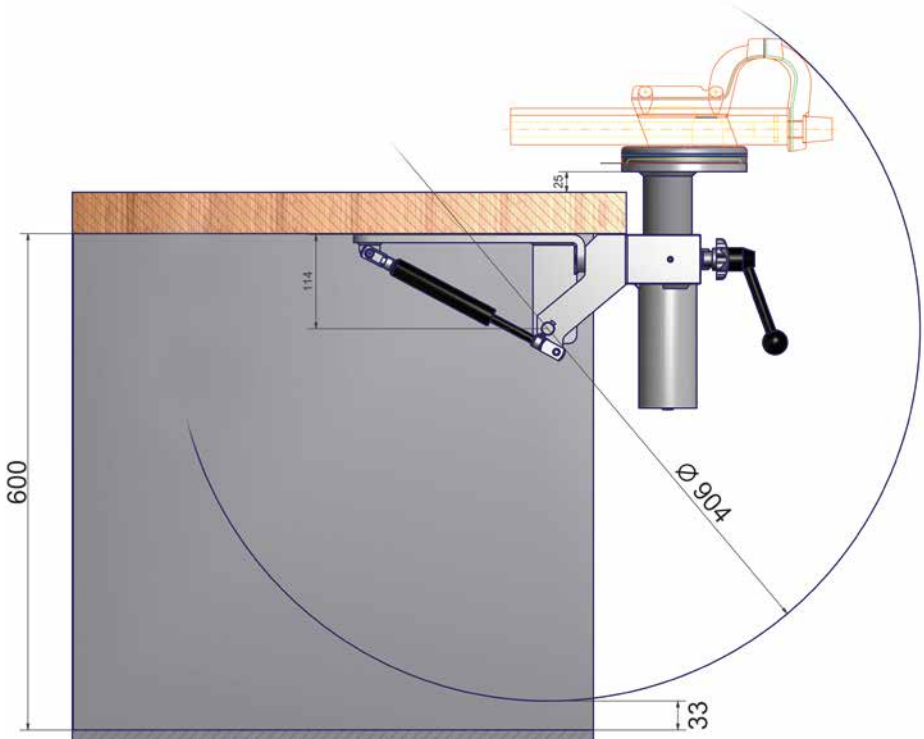
3.1. Benötigtes Werkzeug und Befestigungsmaterial

- ▶ In Verbindung mit Original Hoffmann Group Arbeitsplatte Stärke 50 mm.
- Befestigung unter der Arbeitsplatte mit 4 Holzschrauben 10x50 mm mit Beilagscheibe.
- Befestigung des Schraubstocks Nr. 96 7100 Gr. 120, 96 7110 Gr. 120 mit 2 Schrauben M12x30 mm mit Durchgangsgewinde und Beilagscheibe.

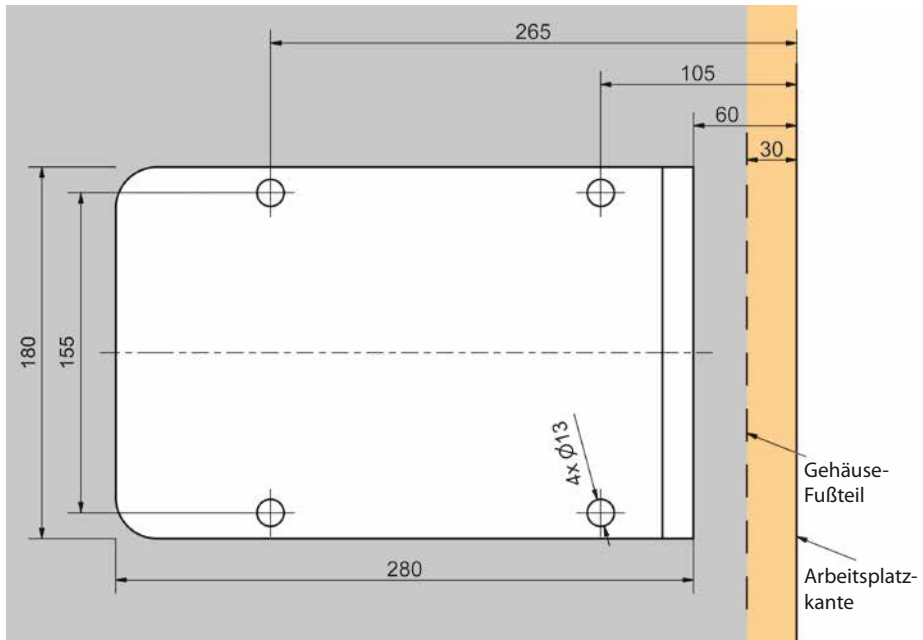


SCHRAUBSTOCK ERST NACH MONTAGE DES KLAPP- UND HÖHENVERSTELLGERÄTS AUF DIESEM BEFESTIGEN!

3.2. Montage des Klapp- und Höhenverstellgeräts unter der Arbeitsplatte



3.3. Bohrbild für Befestigung



► **Montage unter Arbeitsplatte:**

Position unter Arbeitsplatte mit ausreichend Platz wählen. Die Bodenplatte mit Abstand 60 mm zur Arbeitsplatzkante positionieren und Bohrlöcher markieren.

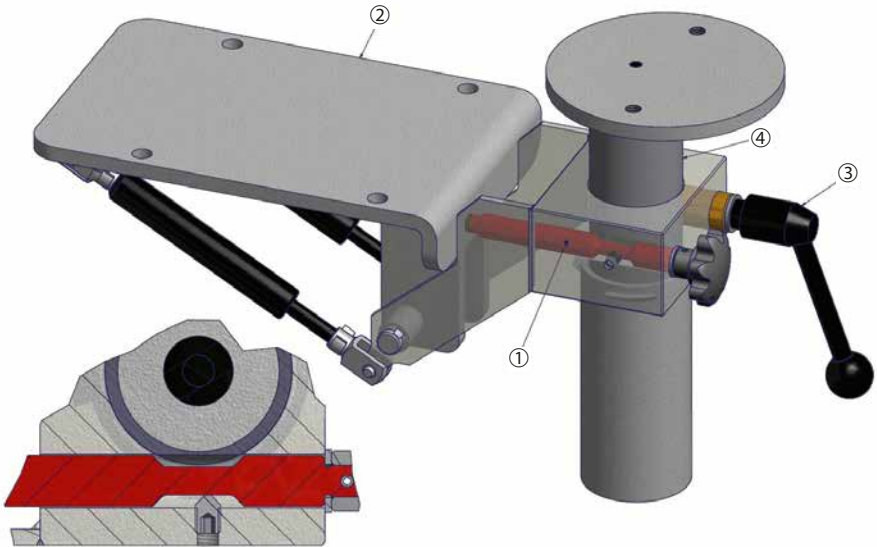
Überstand der Arbeitsplatte über Gehäusefußteil sollte 30 mm betragen. Bohrlöcher lt. Bohrbild mit einem \varnothing von 5 mm vorbohren.

4. Bedienung Klapp- und Höhenverstellgerät

4.1. Höhenverstellung

Grundstellung

In der Grundstellung ist der Fixierbolzen ① mit der Befestigungsplatte ② verschraubt. Der Sicherheitsspannhebel ③ klemmt das Liftrohr ④.

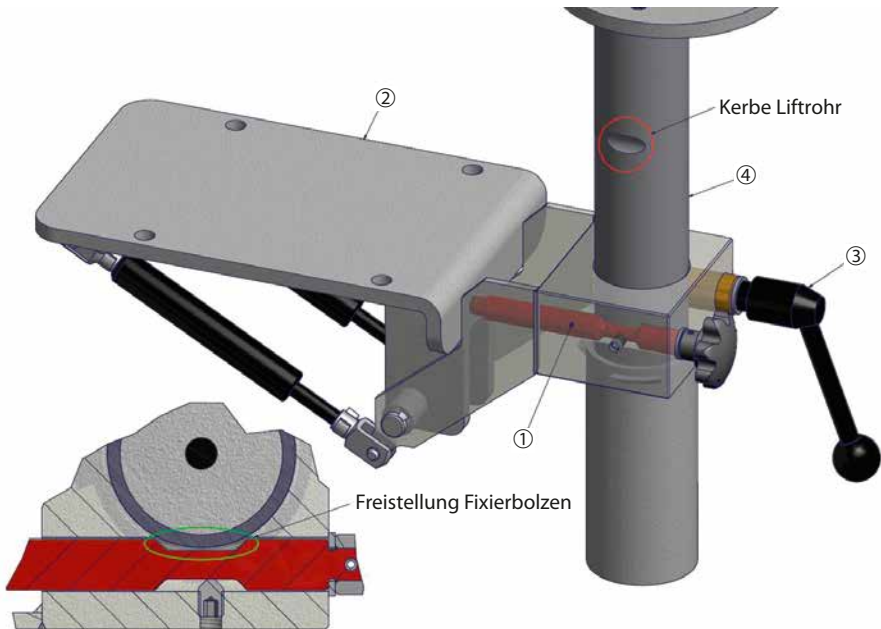


KLEMMUNG NICHT UNTER LAST LÖSEN!

Der Sicherheitsspannhebel ist in Ruhestellung nicht kraftschlüssig. Zur Betätigung deshalb den Hebel in Richtung Gerät andrücken. Nach dem Lösen der Klemmung mit dem Sicherheitsspannhebel lässt sich der Schraubstock ohne Kraftaufwand leicht in die gewünschte Arbeitsposition bringen.

4.1.1 Liftrohr ausfahren

- ▶ Durch Betätigen des Sicherheitsspannhebels ③ wird die Klemmung des Liftrohrs ④ aufgehoben und das Rohr fährt aus.
- ▶ Die Freistellung am Fixierbolzen ① gibt das Liftrohr ④ frei.
- ▶ Im ausgefahrenen Zustand kann der Fixierbolzen ① nicht gelöst werden, da die Kerbe am Liftrohr ④ an einer anderen Position ist.



Hinweis:

Der Schraubstock kann durch die Höhenverstell- und Drehmöglichkeit des GARANT Klapp- und Höhenverstellgeräts an die Größe des Anwenders, an das zu bearbeitende Werkstück und an die jeweilige Tätigkeit angepasst werden, so dass bequem gearbeitet werden kann.

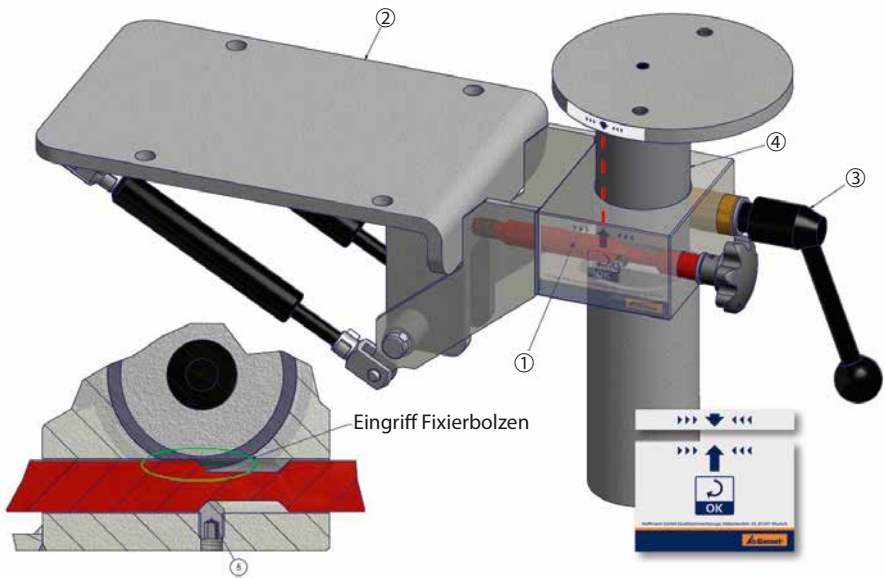
Ergonomisch richtige Arbeitshöhe:

Der angewinkelte Ellenbogen ist gleich Werkstückoberfläche, bei schweren Feil- und Sägearbeiten etwas tiefer.

4.2. Abklappen / Aufklappen

Fixierbolzen lösen:

Zum Lösen des Fixierbolzens ① muss das Liftrohr ④ eingefahren sein, an die richtige Stelle gedreht werden (blaue Markierungspfeile müssen eine Linie bilden) und mit dem Sicherheitsspannhebel ③ geklemmt sein, damit der Fixierbolzen ① in die Kerbe des Liftrohrs ④ eingreifen und ganz herausgedreht werden kann.



Abklappen des Schraubstocks:

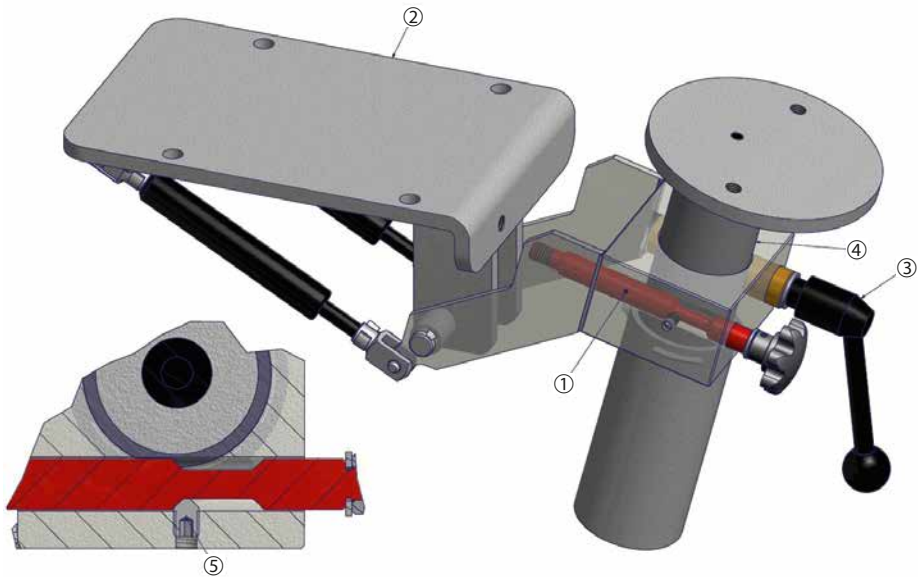
Vor dem Abklappen muss der Schraubstock in die unterste Stellung und rechtwinklig zur Werkbank gebracht werden. In dieser Stellung mit dem Sicherheitsspannhebel arretieren.

4.3. Schwenken

Danach kann das Vorderteil geschwenkt werden.

Die Wurmsschraube ⑤ dient als Sicherung, damit der Fixierbolzen ① beim Schwenken nicht herausfallen kann.

Sollte sich die Klemmung beim Schwenken lösen, kann das Liftrohr ④ nicht ausfahren, weil der Fixierbolzen ① in die Kerbe des Liftrohrs ④ eingreift.



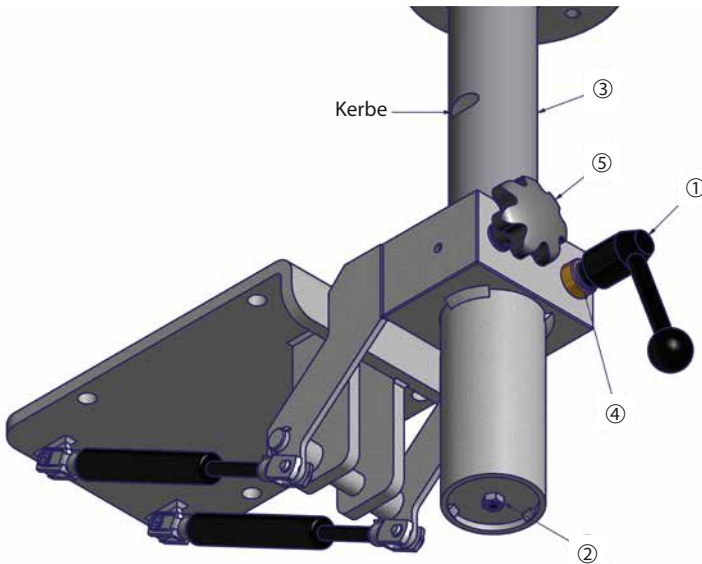
KNEBEL DES SCHRAUBSTOCKS MUSS WÄHREND DES ABKLAPPENS WAAGERECHT AUSGERICHTET SEIN.

5. Wechsel der Gasdruckfeder

- ▶ Auswechseln der Gasdruckfeder der Höhenverstellung (nur Original-Ersatzfeder verwenden) .
- Schraubstock von der Grundplatte abschrauben.
- Sicherheitsspannhebel ① langsam lösen.
- Mutter ② abschrauben und Oberteil ③ ganz herausnehmen.
- Gasdruckfeder wechseln und in umgekehrter Reihenfolge montieren.



ACHTUNG: KLEMMBOLZEN ④ DÜRFEN BEIM ZUSAMMENBAU NICHT IN DIE BOHRUNG DES OBERTEILS RAGEN. DIE KERBE AM OBERTEIL MUSS AUF DER SEITE DES FIXIERBOLZENS ⑤ SEIN!



DAS WECHSELN DER BEIDEN GASDRUCKFEDERN VON DER SCHWENK-VORRICHTUNG IST NICHT ERLAUBT!

6. Demontage

- ▶ Schraubstock vom Höhenverstellgerät lösen.
- ▶ Höhenverstellgerät in umgekehrter Reihenfolge der Montage demontieren.

7. Instandhaltung

- ▶ Regelmäßig alle Komponenten und Verschraubungen auf festen Sitz, Unversehrtheit und Funktion prüfen.

8. Entsorgung

- ▶ Höhenverstellgerät und alle Zubehörteile gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen.

9. Ersatzteile und Zubehör



Ersatzteile:

erhältlich bei der Hoffmann Group: www.hoffmann-group.com

Zubehör:

Schraubstöcke, Ersatzbacken, Schonbacken siehe „Katalog Betriebseinrichtungen“ der Hoffmann Group.

DE

EN

FR

IT

ES

- 1. In this document..... 16
 - 1.1. Symbols and Notational Conventions 16
- 2. Safety instructions..... 17
 - 2.1. Transport and Assembly 17
 - 2.2. Intended Use..... 17
- 3. Assembly 18
 - 3.1. Required Tools and Assembly Parts 18
 - 3.2. Installing the folding and height adjustment device under the worktop..... 18
 - 3.3. Mounting hole pattern 19
- 4. Folding and height adjustment appliance operation20
 - 4.1. Height adjustment..... 20
 - 4.2. Folding/unfolding 22
 - 4.3. Pivoting 23
- 5. Changing the gas spring.....24
- 6. Dismantling25
- 7. Maintenance25
- 8. Disposal.....25
- 9. Parts and accessories25

DE
EN
FR
IT
ES




1. In this document

1.1. Symbols and Notational Conventions

Warning Signs



This manual will use warning signs to warn you about situations that may lead to personal injury and damage.

- ▶ Read and take note of these warning signs.
- ▶ Follow all measures listed on the warning symbol and warning word.

Warning symbol	Warning word	Meaning
	DANGER	Danger to persons. Failure to comply may lead to death or serious injury.
	WARNING	Danger to persons. Failure to comply may lead to death or serious injury.
	CAUTION	Danger to persons. Failure to comply may lead to minor injuries.
—	CAUTION	Information on avoiding material damage, for informational purposes, or for optimising workflows.

Other Symbols and Notational Conventions

In order to demonstrate correct operation, key information and technical notes are listed below.

Symbol	Meaning
	"Important note"
	"Additional information": Reference to other documents and information
▶	Symbol that requires action: You must take action when you see this symbol.

2. Safety instructions



- ▶ Read the instructions, take a note of them, and store them in a safe place where they are accessible at any time for future reference.
-

2.1. Transport and Assembly

- ▶ Only use suitable lifting equipment for transport to the installation site.
 - ▶ Secure transport routes.
-



- ▶ Wear safety shoes.
-

2.2. Intended Use

- ▶ A folding and height adjustment appliance is a device that allows the user to adjust the height of a vice, which can be folded down under the worktop when not in use.
- ▶ Each GARANT folding and height adjustment appliance is characterised by its high precision and reliability.
- ▶ Fully observe all of the safety instructions and information listed in this user manual in order to use the device correctly. Any other uses are deemed to be improper. Improper use by operators and users may lead to damage to persons and/or property.
- ▶ The swing-away and height adjuster may be used only with a vice of the same size and vice jaw width, i.e.
Swing-away and height adjuster No. 967568 size 100 exclusively with vice No. 967100 size 100;
Swing-away and height adjuster No. 967568 size 120 exclusively with vice No. 967100 size 120;
Swing-away and height adjuster No. 967568 size 140 exclusively with vice No. 967100 size 140

3. Assembly

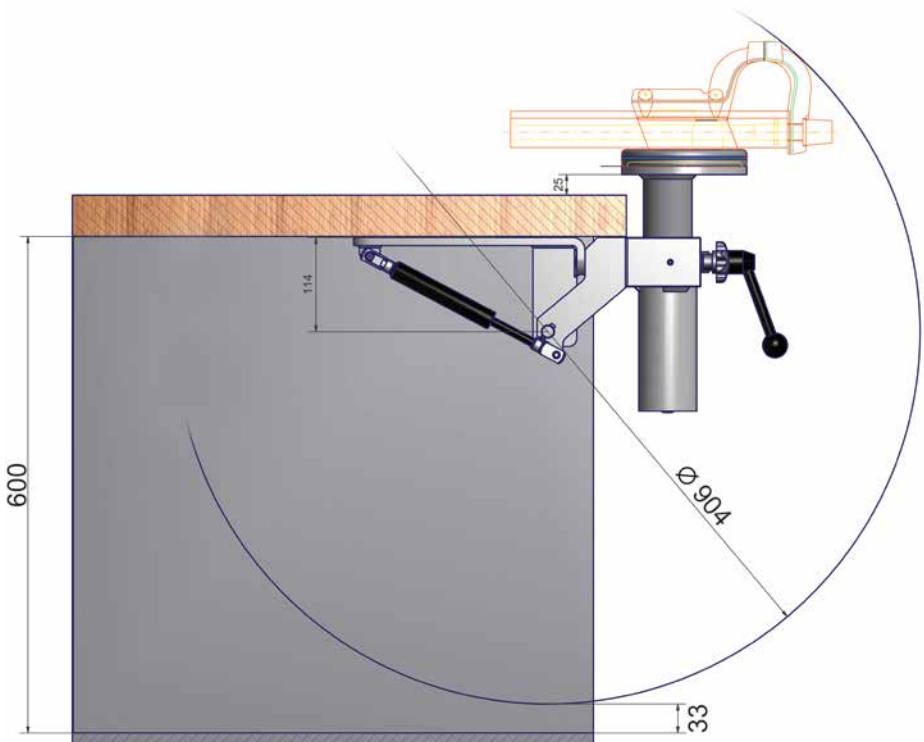
3.1. Required Tools and Assembly Parts

- ▶ In conjunction with an original Hoffmann Group worktop with a thickness of 50 mm.
- Mount the device under the worktop using four 10 × 50 mm wooden screws with washers.
- Mount vice no. 96 7100, size 120, using two M12× 30 mm screws with through-thread and washers.

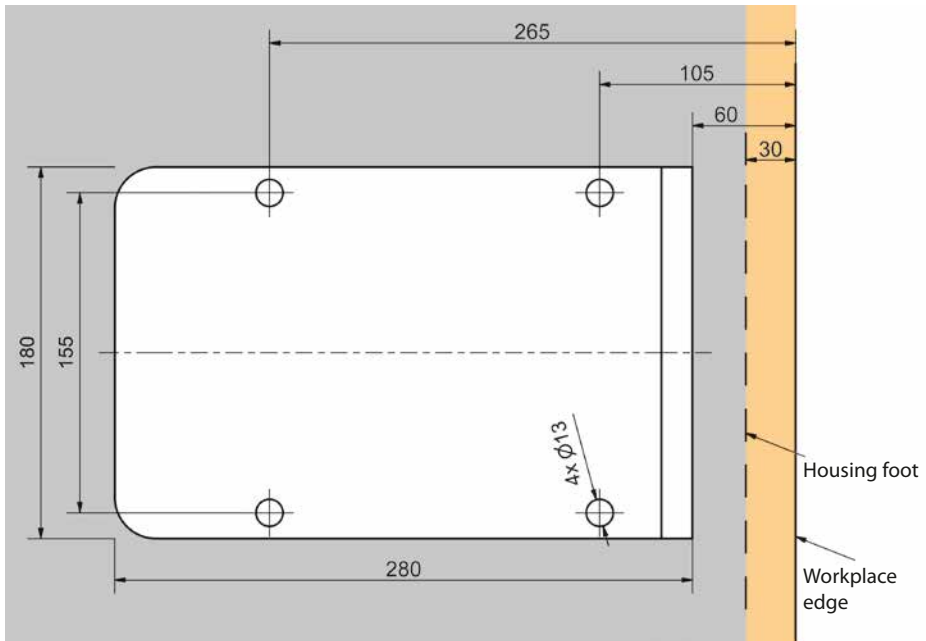


INSTALL THE FOLDING AND HEIGHT ADJUSTMENT DEVICE PRIOR TO MOUNTING THE VICE ONTO IT.

3.2. Installing the folding and height adjustment device under the worktop



3.3. Mounting hole pattern



► **Installation under worktop:**

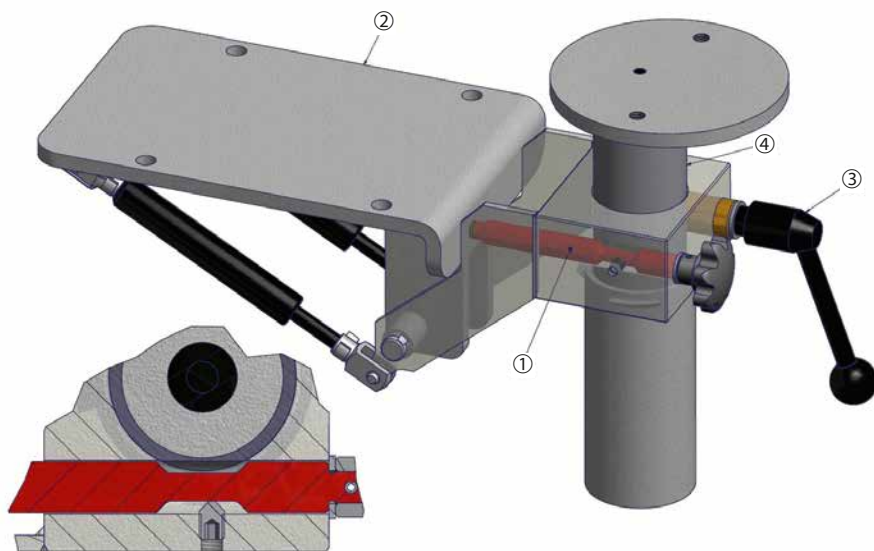
Choose a position under the worktop with sufficient space. Position the base plate 60 mm away from the workplace edge and mark the holes. The worktop should protrude 30 mm over the housing foot. Pre-drill 5 mm holes according to the drilling pattern.

4. Folding and height adjustment appliance operation

4.1. Height adjustment

Basic position

In the basic position, the fixing bolt ① is bolted to the mounting plate ②. The safety clamping lever ③ clamps the hoist ④.

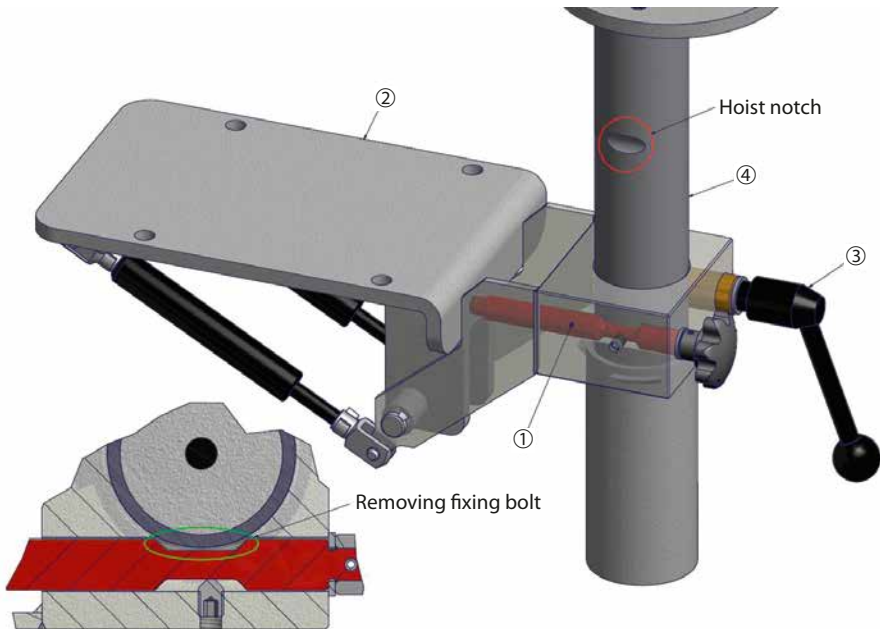


DO NOT LOOSEN THE CLAMP WHILST IT IS BEARING A LOAD.

The safety clamping lever does not positively actuate in the resting position. In order to operate it, press the lever towards the device. After releasing the clamp using the safety clamping lever, the vice can be easily brought into the desired working position.

4.1.1 Lowering hoist

- ▶ By actuating the safety clamping lever ③, the hoist clamp ④ is lifted up, and the hoist lowered.
- ▶ Releasing the fixing bolt ① will release the hoist ④.
- ▶ The fixing bolt cannot be loosened in the lowered position ①, as the notch on the hoist ④ is in another position.



Note:

The vice can be adjusted to the user's requirements via the height adjustment and rotation option on the GARANT height adjustment device, so that it can be adjusted to the workpiece and for each activity, allowing the user to operate it comfortably.

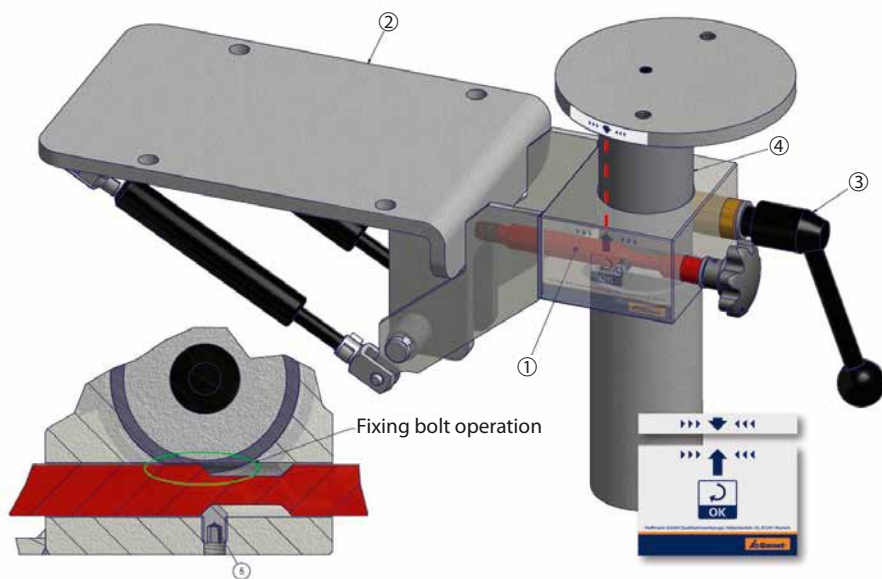
Ergonomically-correct working height:

The angled elbow is equal to the workpiece surface, and the angle is a little deeper for heavy filing and sawing.

4.2. Folding/unfolding

Loosen fixing bolts:

In order to loosen the fixing bolt ① the hoist ④ must be inserted, rotated to the correct position (the blue marker arrows must create a continuous line) and clamped using the safety clamping lever ③, so that the fixing bolt ① engages the notch on the hoist ④ meaning that it can be completely unscrewed.

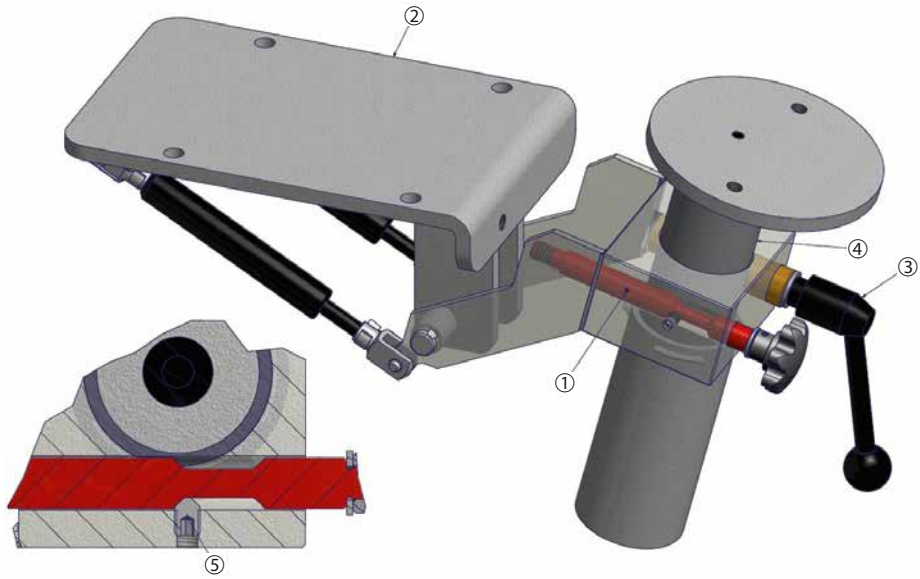


! Folding down the vice:

Prior to folding down the vice, it must be brought perpendicular to workbench in the lowest position. Lock it in this position using the safety clamping lever.

4.3. Pivoting

Once this has been done, the front part can be pivoted.
The worm screw ⑤ serves as a backup, so that the fixing bolt ① cannot fall out during pivoting.
If the clamp loosens during pivoting, it will not be possible to lower the hoist ④, as the fixing bolt is engaged in the notch of the hoist ④.



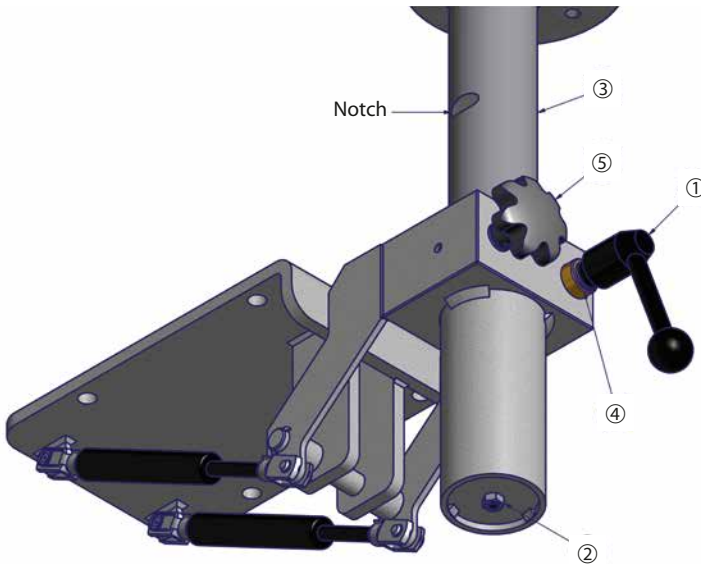
THE VICE LEVER MUST BE ALIGNED HORIZONTALLY DURING FOLDING DOWN.

5. Changing the gas spring

- ▶ Replacing the gas spring in the height adjustment appliance (use original spare parts only).
 - Unscrew vice from the base plate.
 - Slowly release the safety clamping lever ①.
 - Unscrew nut ② and fully remove upper part ③.
 - Replace gas spring and assemble in reverse order.



CAUTION: CLAMPING BOLTS ④ MUST NOT JUT INTO THE UPPER PART OF THE BORE DURING ASSEMBLY. THE NOTCH ON THE UPPER PART MUST BE ON THE SIDE OF THE FIXING BOLT ⑤!



REPLACING BOTH GAS SPRINGS IN THE PIVOT DEVICE IS NOT PERMITTED!

6. Dismantling

- ▶ Loosen vice from the height adjustment appliance.
- ▶ Dismantle height adjustment appliance in reverse order of assembly.

7. Maintenance

- ▶ Regularly check all components and fittings for tightness, integrity and function.

8. Disposal

- ▶ Dispose of height adjustment appliance and all components in accordance with local regulations.

9. Parts and accessories



Replacement parts:

Available from the Hoffmann Group: www.hoffmann-group.com

Accessories:

See "Operating Facilities Catalogue" to view the Hoffmann Group range of vices, spare jaws, and protective jaws.

DE

EN

FR

IT

ES

1. À propos de ce document.....	28
1.1. Icônes et symboles.....	28
2. Consignes de sécurité.....	29
2.1. Transport et montage.....	29
2.2. Utilisation conforme.....	29
3. Montage	30
3.1. Outils nécessaires et matériel de fixation	30
3.2. Montage du dispositif pliable de déplacement vertical sous le plan de travail ...	30
3.3. Schéma de perçage pour la fixation	31
4. Utilisation du dispositif pliable de déplacement vertical	32
4.1. Réglage de la hauteur	32
4.2. Déplier/Replier	34
4.3. Pivoter.....	35
5. Remplacement du vérin à gaz	36
6. Démontage.....	37
7. Entretien	37
8. Élimination.....	37
9. Pièces détachées et accessoires.....	37




1. À propos de ce document

1.1. Icônes et symboles

Avertissements

Ce manuel d'utilisation contient des avertissements visant à éviter tout dommage matériel et corporel.

- ▶ Veuillez impérativement lire et respecter ces avertissements.
- ▶ Respectez les symboles, le message d'avertissement et les mesures indiquées.

Symbole d'avertissement	Message d'avertissement	Signification
	DANGER	Risque pour les personnes. Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.
	AVERTISSEMENT	Risque pour les personnes. Le non-respect peut conduire à la mort ou à des blessures graves.
	ATTENTION	Risque pour les personnes. Le non-respect peut entraîner des blessures légères.
—	ATTENTION	Informations destinées à éviter tout dommage matériel, ainsi qu'à comprendre et optimiser les cycles de travail.

Autres icônes et symboles

Pour garantir une utilisation correcte, les informations importantes et les conseils techniques sont signalés en évidence.

Symbole Signification



« Remarque importante »



« Informations complémentaires » : renvoie à d'autres documents et informations

- ▶ Symbole d'une action : une action de votre part est nécessaire.

2. Consignes de sécurité



- ▶ Lisez, respectez et conservez le manuel d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et gardez-le toujours à disposition.

2.1. Transport et montage

- ▶ N'utilisez que des engins de levage adaptés pour transporter l'appareil sur son lieu d'installation.
- ▶ Faites en sorte que les voies de transport soient libres et dégagées.



- ▶ Porter des chaussures de sécurité.

2.2. Utilisation conforme

- ▶ Ce dispositif pliable de déplacement vertical permet de régler la hauteur d'un étau devant être rabattu sous le plan de travail lorsqu'il n'est pas utilisé.
- ▶ Tous les dispositifs pliables de déplacement vertical se distinguent par une précision et une fiabilité élevées.
- ▶ Une utilisation conforme implique le strict respect de toutes les consignes de sécurité et informations incluses dans ce manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Les exploitants et les utilisateurs sont seuls responsables des blessures et/ou des dégâts matériels éventuels occasionnés par un usage non conforme.
- ▶ Le dispositif de déplacement vertical rabattable ne peut être utilisé qu'avec un étau de la même taille/ayant une largeur de mors identique, c'est-à-dire:
 - Dispositif de déplacement vertical rabattable 967568 réf. 100 exclusivement avec l'étau 967100 réf. 100 ;
 - Dispositif de déplacement vertical rabattable 967568 réf. 120 exclusivement avec l'étau 967100 réf. 120 ;
 - Dispositif de déplacement vertical rabattable 967568 réf. 140 exclusivement avec l'étau 967100 réf. 140

3. Montage

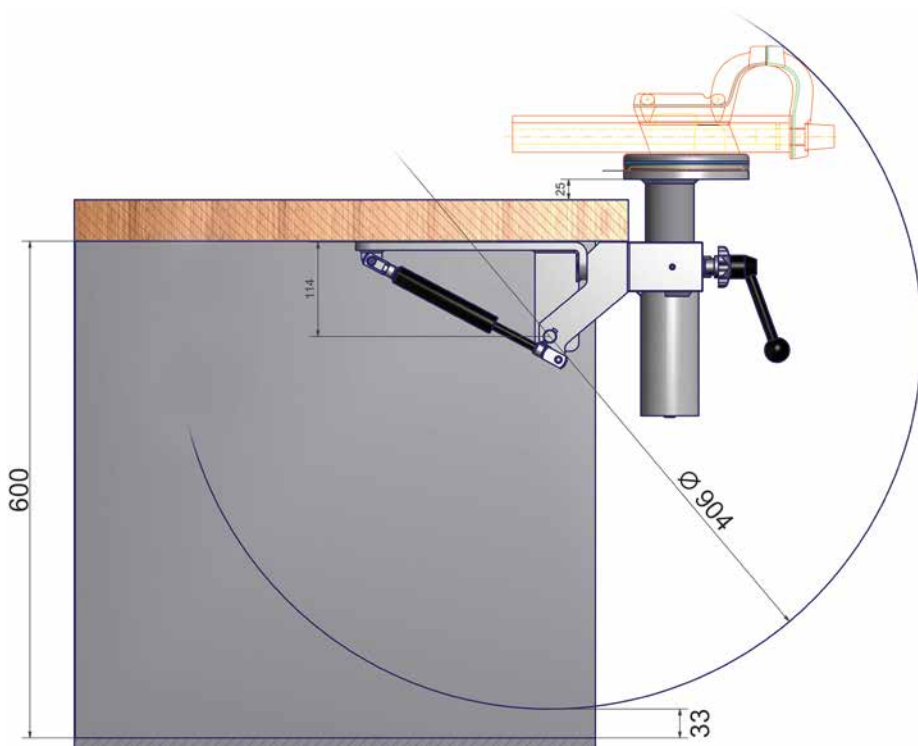
3.1. Outils nécessaires et matériel de fixation

- ▶ En association avec un plan de travail Hoffmann d'origine de 50 mm d'épaisseur.
- Fixation sous le plan de travail avec 4 vis à bois de 10x50 mm et leurs rondelles.
- Fixation de l'étau n°96 7100 taille 120, 96 7110 taille 120 à l'aide de 2 vis M12x30 mm avec leur taraudage traversant et leurs rondelles.

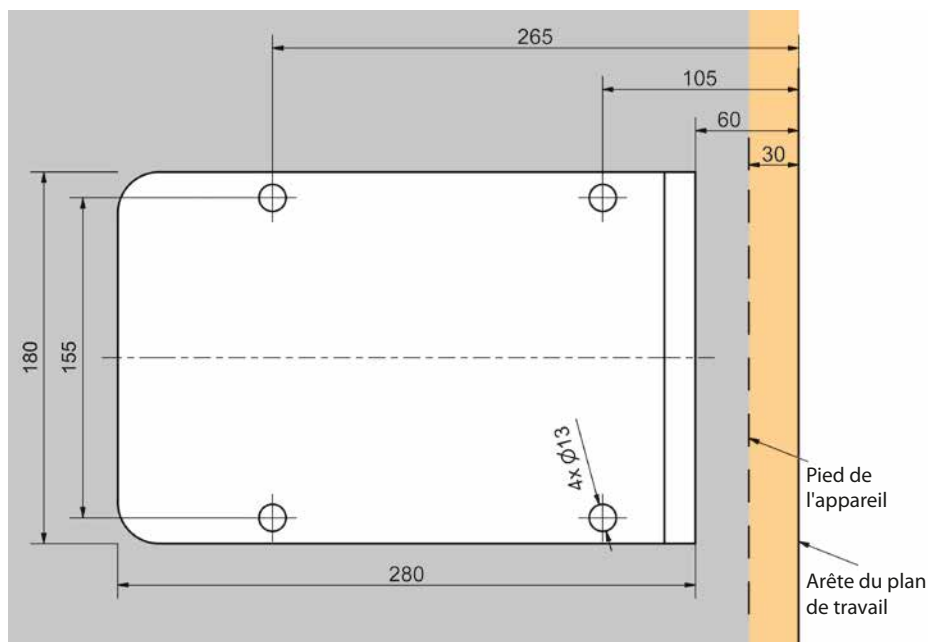


NE FIXER L'ÉTAU SUR LE DISPOSITIF PLIABLE DE DÉPLACEMENT VERTICAL QU'UNE FOIS LE MONTAGE DE CE DERNIER EFFECTUÉ !

3.2. Montage du dispositif pliable de déplacement vertical sous le plan de travail



3.3. Schéma de perçage pour la fixation



► **Montage sous le plan de travail :**

choisir un emplacement disposant de suffisamment d'espace sous le plan de travail. Positionner la plaque de fond à environ 60 mm de l'arête du plan de travail et marquer les trous à percer.

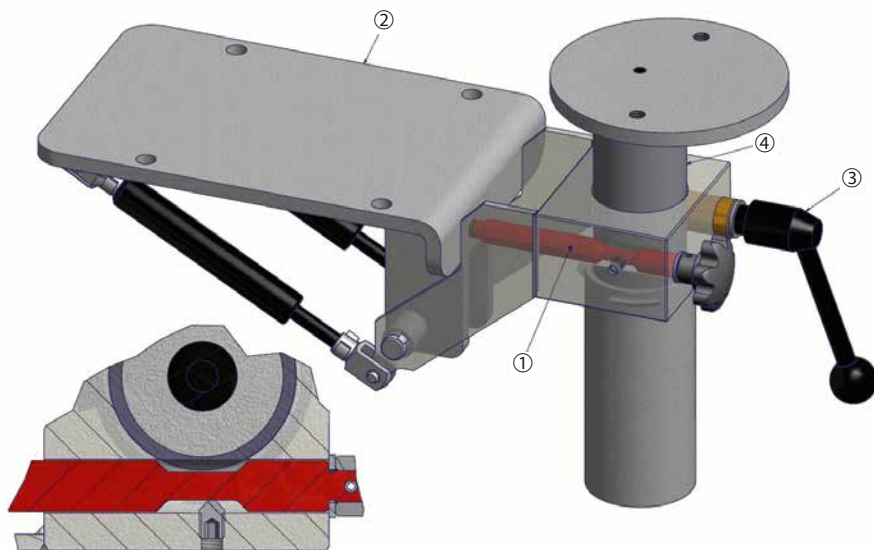
La distance entre le plan de travail et le pied de l'appareil doit être de 30 mm. Pré-percer de 5 mm les trous en respectant le schéma de perçage.

4. Utilisation du dispositif pliable de déplacement vertical

4.1. Réglage de la hauteur

Position de base

En position de base, la tige de fixation ① est vissée dans la plaque de fixation ②. Le levier de serrage de sécurité ③ bloque la barre de levage ④.

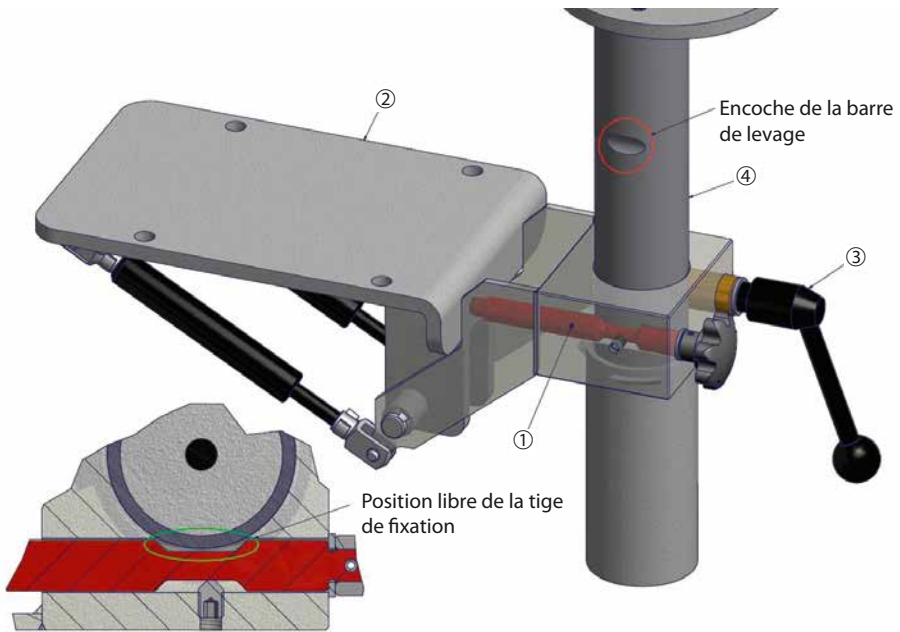


NE DESSERREZ PAS LE SERRAGE LORSQU'IL EST EN TRAIN DE SUPPORTER UNE CHARGE !

En position de repos, le levier de serrage de sécurité n'est pas bloqué par liaison de force. Pour actionner le levier, il est donc nécessaire de l'enfoncer vers l'appareil. Une fois le serrage relâché à l'aide du levier de serrage de sécurité, l'étau peut être placé sans effort dans la position de travail souhaitée.

4.1.1 Déployer la barre de levage

- ▶ L'actionnement du levier de serrage de sécurité ③ permet de relâcher le serrage de la barre de levage ④, qui peut alors coulisser.
- ▶ Lorsque la tige de fixation ① est en position libre, la barre de levage ④ peut se déployer librement.
- ▶ Lorsque la tige de fixation ① est sortie, elle ne peut pas être repositionnée car l'encoche située sur la barre de levage ④ se trouve alors à une autre position.



Remarque :

Grâce aux différentes possibilités de réglage en hauteur et de pivotement offertes par le dispositif pliable de déplacement vertical GARANT, l'étau peut être ajusté selon la taille de l'utilisateur, la pièce à usiner et la tâche concernée, permettant ainsi toujours de travailler dans de bonnes conditions.

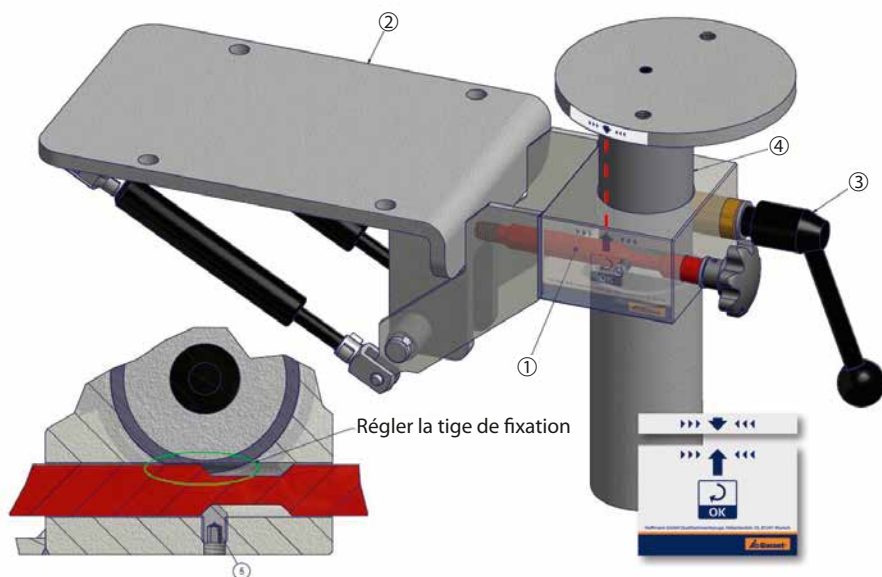
Hauteur de travail correcte du point de vue ergonomique :

le coude replié se trouve au même niveau que le revêtement de la pièce, voire un peu plus bas pour les opérations de limage et de sciage difficiles.

4.2. Déplier/Replier

Serrer la tige de fixation :

Pour serrer la tige de fixation ①, la barre de levage ④ doit être rentrée, tournée dans le bon sens (les flèches de repérage bleues doivent former une ligne) et serrée à l'aide du levier de serrage de sécurité ③ afin que la tige de fixation ① soit bien enfoncée dans l'encoche de la barre de levage ④ et puisse y être complètement vissée.



Replier l'étau :

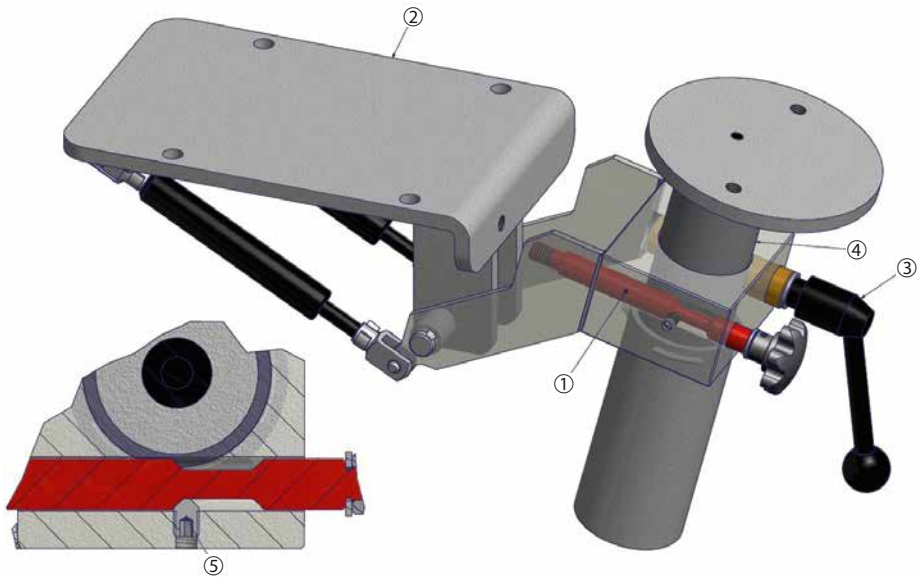
Avant de replier l'étau, celui-ci doit être placé le plus bas possible et perpendiculairement à l'établi. Le bloquer dans cette position avec le levier de serrage de sécurité.

4.3. Pivoter

La partie avant peut ensuite être pivotée.

La vis sans tête ⑤ est une sécurité permettant d'éviter que la tige de fixation ① ne tombe lors du pivotement.

Si le serrage se desserre lors du pivotement, la barre de levage ④ ne peut pas se déployer car la tige de fixation est enfoncée dans l'encoche de la barre de levage ④.



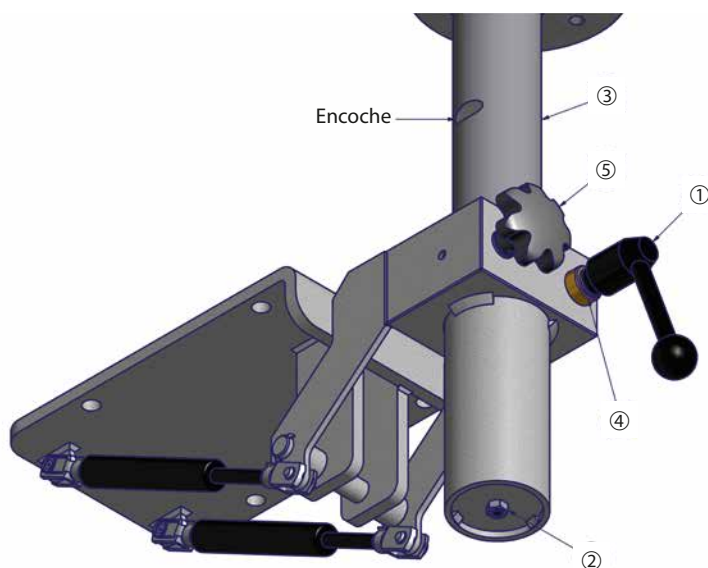
LA MANETTE DE L'ÉTAU DOIT ÊTRE EN POSITION HORIZONTALE PENDANT LE REPLIAGE.

5. Remplacement du vérin à gaz

- ▶ Remplacement du vérin à gaz comprimé du dispositif de déplacement vertical (utiliser uniquement un vérin de rechange original).
- Dévissez l'étau de la plaque de montage.
- Desserrez lentement le levier de serrage de sécurité ①.
- Dévissez l'écrou ② et retirez complètement la partie supérieure ③.
- Remplacez le vérin à gaz comprimé et remontez l'appareil dans l'ordre inverse du démontage.



ATTENTION : LORS DE L'ASSEMBLAGE, LES BOULONS DE SERRAGE ④ NE PEUVENT PAS DÉPASSER DANS L'ALÉSAGE DE LA PARTIE SUPÉRIEURE. L'ENCOCHE SITUÉE SUR LA PARTIE SUPÉRIÈRE DOIT SE TROUVER SUR LE CÔTÉ DE LA TIGE DE FIXATION ⑤ !



IL EST INTERDIT DE REMPLACER LES DEUX VÉRINS À GAZ DU DISPOSITIF DE PIVOTEMENT !

6. Démontage

- ▶ Desserrez et séparez l'étau du dispositif pliable de déplacement vertical.
- ▶ Procédez au démontage du dispositif de déplacement vertical dans l'ordre inverse du montage.

7. Entretien

- ▶ Vérifiez régulièrement si tous les composants et raccords sont bien serrés, intacts et fonctionnels.

8. Élimination

- ▶ Mettez le dispositif de déplacement vertical et tous les accessoires au rebut conformément aux dispositions locales en vigueur.

9. Pièces détachées et accessoires



Pièces détachées :

disponibles auprès de Hoffmann Group :
www.hoffmann-group.com

Accessoires :

étaux, mâchoires de rechange, mâchoires de protection, voir
« Catalogue Equipements d'atelier » de Hoffmann Group.

DE

EN

FR

IT

ES

- 1. Informazioni sul presente documento40
 - 1.1. Simboli e mezzi di rappresentazione 40
- 2. Avvertenze per la sicurezza41
 - 2.1. Trasporto e montaggio..... 41
 - 2.2. Destinazione d'uso..... 41
- 3. Montaggio42
 - 3.1. Utensili necessari e materiali di fissaggio 42
 - 3.2. Montaggio del dispositivo di regolazione altezza estraibile sotto il piano di lavoro
42
 - 3.3. Dima di foratura per il fissaggio 43
- 4. Uso del dispositivo di regolazione altezza estraibile44
 - 4.1. Regolazione dell'altezza..... 44
 - 4.2. Ribaltamento/ estrazione 46
 - 4.3. Orientamento 47
- 5. Sostituzione della molla di compressione a gas48
- 6. Smontaggio.....49
- 7. Riparazione49
- 8. Smaltimento.....49
- 9. Ricambi e accessori.....49

DE
EN
FR
IT
ES




1. Informazioni sul presente documento

1.1. Simboli e mezzi di rappresentazione

Avvertenze



Nelle presenti istruzioni vengono utilizzate avvertenze che mettono in guardia contro danni a persone e cose.

- ▶ Leggere e attenersi sempre a queste avvertenze.
- ▶ Seguire tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo e il termine di avvertimento.

Simbolo di avvertimento	Termine di avvertimento	Significato
	PERICOLO!	Pericoli per le persone. La mancata osservanza causa lesioni gravi o la morte.
	ATTENZIONE	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può causare lesioni gravi o la morte.
	CAUTELA!	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può causare lesioni lievi.
—	CAUTELA!	Informazioni per prevenire i danni materiali e comprendere o ottimizzare le fasi di lavoro.

Altri simboli e mezzi di rappresentazione

Per spiegare il corretto funzionamento sono state appositamente redatte importanti informazioni e avvertenze tecniche.

Simbolo	Significato
	"Nota importante"
	"Informazioni aggiuntive": Rimando ad altri documenti e informazioni
▶	Simbolo di utilizzo: È richiesto l'intervento da parte dell'operatore.

2. Avvertenze per la sicurezza



- ▶ Leggere le istruzioni per l'uso, seguirle, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano.

2.1. Trasporto e montaggio

- ▶ Utilizzare solo dispositivi di sollevamento adatti per il trasporto nel luogo previsto per l'installazione
- ▶ Mettere in sicurezza le vie di trasporto.



- ▶ Indossare scarpe di sicurezza.

2.2. Destinazione d'uso

- ▶ Un dispositivo di regolazione altezza estraibile è un attrezzo per regolare l'altezza di una morsa da banco che può essere ribaltata sotto il piano in caso di mancato utilizzo.
- ▶ Ogni dispositivo di regolazione altezza estraibile GARANT è caratterizzato da un'elevata precisione ed affidabilità.
- ▶ L'uso conforme alla destinazione d'uso del dispositivo comprende il pieno rispetto di tutte le norme di sicurezza e delle informazioni riportate nelle presente manuale d'uso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. Eventuali lesioni personali e/o danni a cose derivanti da utilizzi non conformi alla destinazione d'uso sono da imputare esclusivamente al gestore e all'utente.
- ▶ Il dispositivo di regolazione dell'altezza estraibile deve essere utilizzato solo con una morsa delle stesse dimensioni o della stessa lunghezza ganasse, vale a dire:
Dispositivo di regolazione dell'altezza estraibile n. art. 967568 Dim. 100, da usare esclusivamente con la morsa n. art 967100 Dim. 100;
Dispositivo di regolazione dell'altezza estraibile n. art. 967568 Dim. 120, da usare esclusivamente con la morsa n. art 967100 Dim. 120;
Dispositivo di regolazione dell'altezza estraibile n. art. 967568 Dim. 140, da usare esclusivamente con la morsa n. art 967100 Dim. 140

3. Montaggio

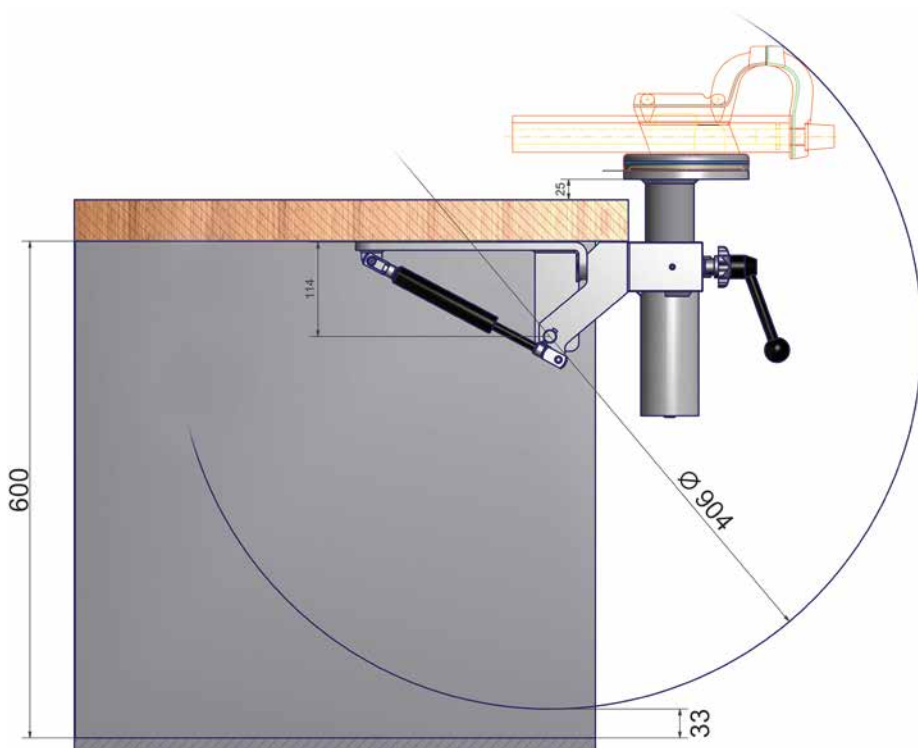
3.1. Utensili necessari e materiali di fissaggio

- ▶ In abbinamento al piano di lavoro Hoffmann Group originale di spessore 50 mm.
- Fissaggio sotto il piano di lavoro con 4 viti per legno 10×50 mm con rondella.
- Fissaggio della morsa da banco n° 96 7100 Gr. 120, 96 7110 Gr. 120 con 2 viti M12×30 mm con filettatura passante e rondella.

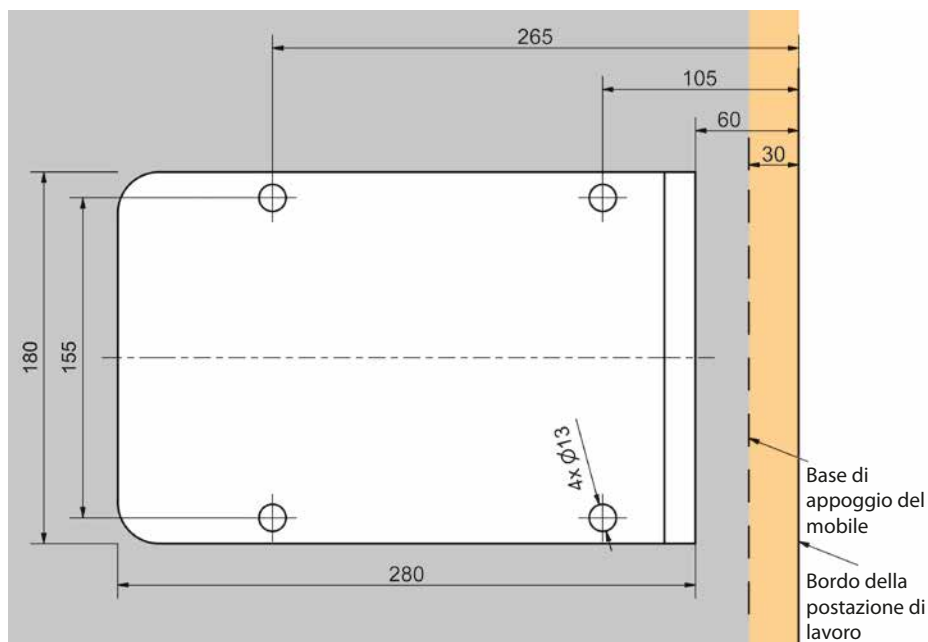


FISSARE LA MORSA DA BANCO SOLO DOPO AVER MONTATO IL DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE ALTEZZA ESTRAIBILE SU QUEST'ULTIMA!

3.2. Montaggio del dispositivo di regolazione altezza estraibile sotto il piano di lavoro



3.3. Dima di foratura per il fissaggio



► **Montaggio sotto il piano di lavoro:**

scegliere una posizione sotto il piano di lavoro con sufficiente posto. Posizionare la piastra di fondo ad una distanza di 60 mm dal bordo della postazione di lavoro e marcare i fori.

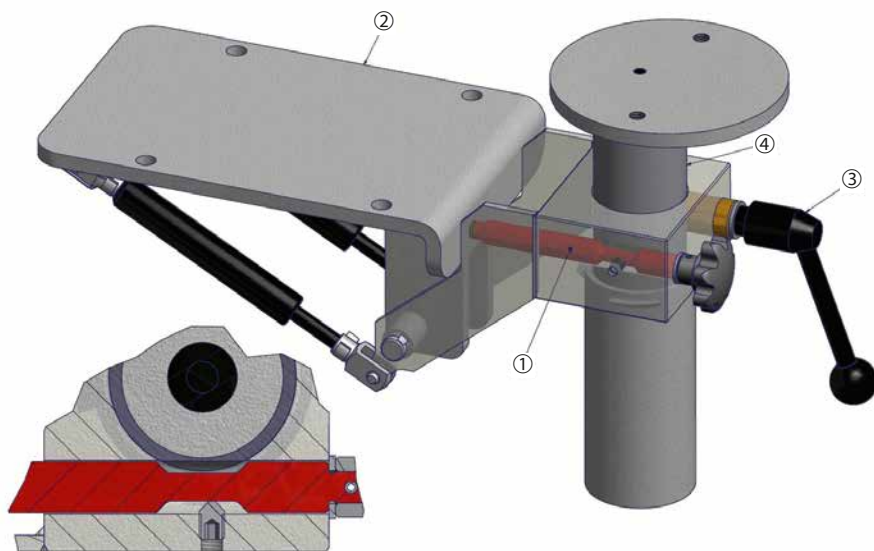
La sporgenza del piano di lavoro sopra la base di appoggio del mobile dovrebbe sporgere di 30 mm. Praticare i fori secondo la dima di foratura.

4. Uso del dispositivo di regolazione altezza estraibile

4.1. Regolazione dell'altezza

Posizione base

Nella posizione base è avvitato il bullone di fissaggio ① alla piastra di fissaggio ②. La leva di serraggio di sicurezza ③ blocca il tubo di sollevamento ④.

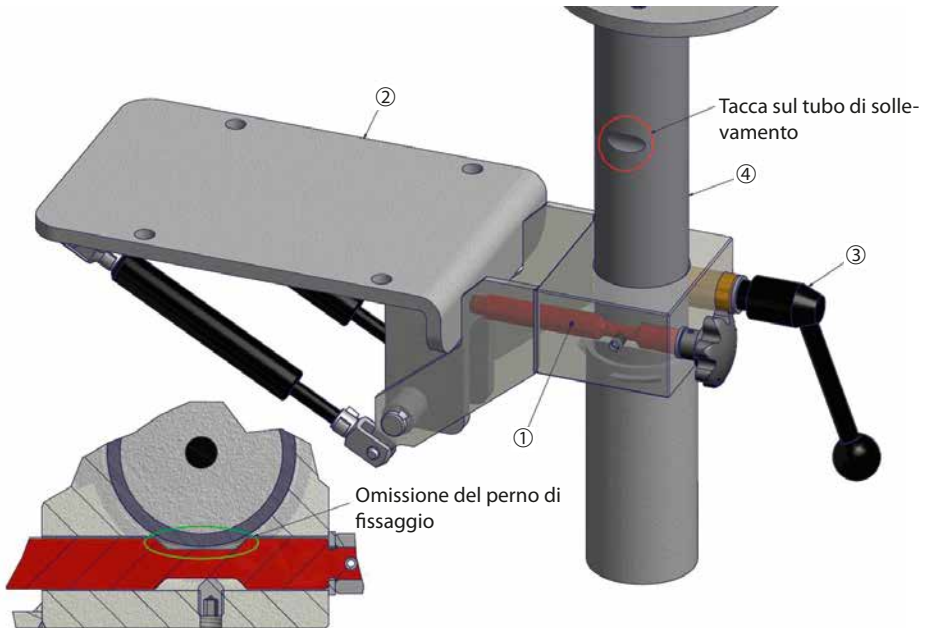


NON ALLENTARE IL BLOCCAGGIO SOTTO PESO!

La leva di serraggio di sicurezza in posizione di riposo non è chiuso a forza. Per l'attivazione bisogna quindi premere la leva in direzione dell'apparecchio. Dopo aver allentato il bloccaggio con la leva di serraggio di sicurezza, la morsa da banco si può portare facilmente nella posizione di lavoro desiderata.

4.1.1 Estensione del tubo di sollevamento

- ▶ Azionando la leva di serraggio di sicurezza ③, il bloccaggio del tubo di sollevamento ④ viene sollevato e il tubo viene estratto.
- ▶ La posizione libera sul perno di fissaggio ① libera il tubo di sollevamento ④.
- ▶ In stato esteso, il perno di fissaggio ① non può essere staccato, perché la tacca sul tubo di sollevamento ④ è in un'altra posizione.



Avviso:

La morsa di banco, grazie alla regolazione dell'altezza e della rotazione del dispositivo di regolazione altezza estraibile, ha la possibilità di essere adattata all'altezza dell'utente, alla grandezza del pezzo in lavorazione ed alla rispettiva attività affinché si possa lavorare comodamente.

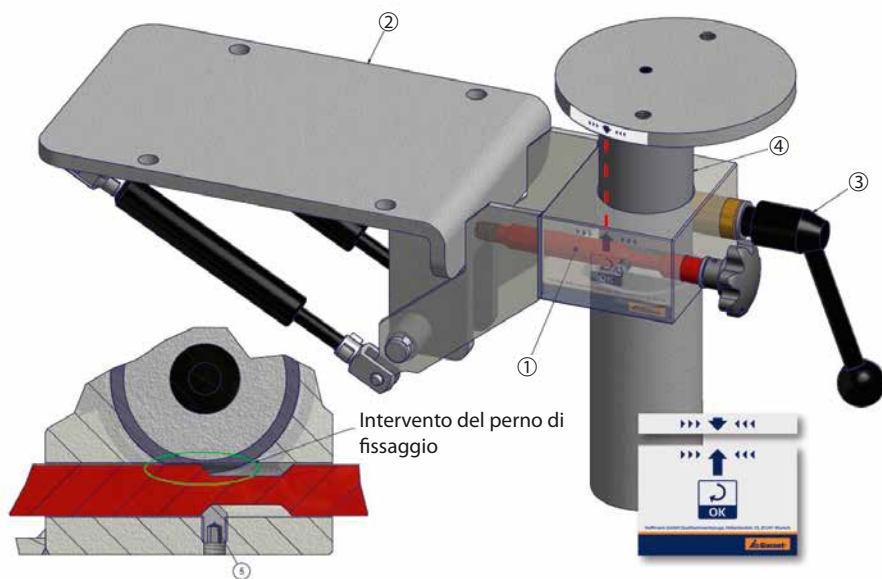
Altezza di lavoro ergonomicamente corretta:

il gomito angolato è al livello della superficie del pezzo; per i lavori di limatura e segatura, è un po' più in basso.

4.2. Ribaltamento/ estrazione

Allentamento del perno di fissaggio:

Per allentare il perno di fissaggio, ① il tubo di sollevamento ④ deve essere retratto, ruotato nel punto giusto (le frecce di marcatura blu devono formare una linea) e bloccato con la leva di serraggio di sicurezza ③ in modo che il perno di fissaggio ① possa ingranarsi nella tacca del tubo di sollevamento ④ ed essere svitato completamente.



Ribaltamento della morsa da banco:

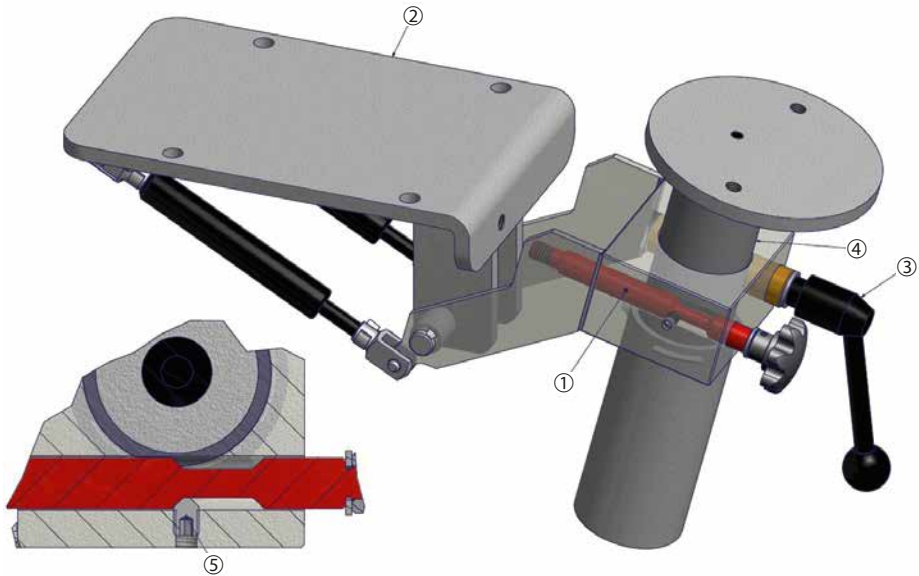
prima di ribaltarla, la morsa da banco deve essere rimessa nella posizione più bassa, ad angolo retto rispetto al banco da lavoro. Bloccare in questa posizione con la leva di serraggio di sicurezza.

4.3. Orientamento

Successivamente è possibile orientare la parte anteriore.

La vite senza fine ⑤ serve come fermo, in modo che il perno di fissaggio ① non possa cadere durante la rotazione.

Qualora il bloccaggio dovesse staccarsi durante la rotazione, il tubo di sollevamento non ④ potrà estendersi perché il perno di fissaggio ① si ingrana nella tacca del tubo di sollevamento ④.



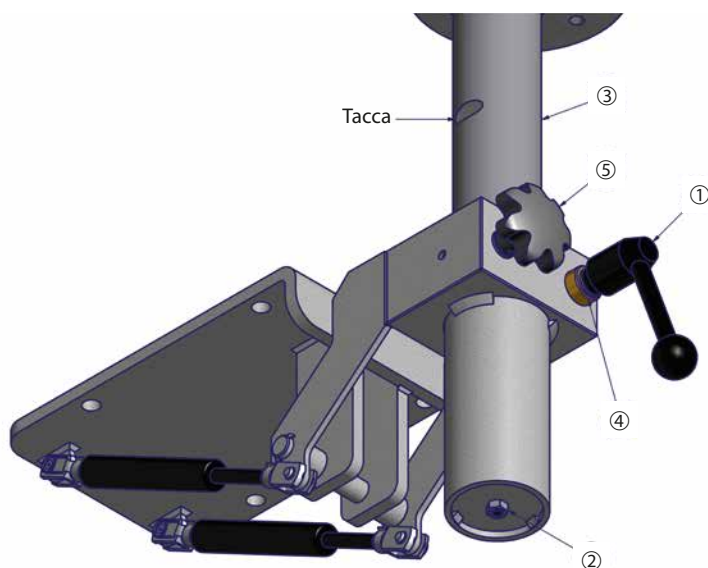
LA LEVA DELLA MORSA DA BANCO DEVE ESSERE ALLINEATA ORIZZONTALMENTE DURANTE IL RIBALTAMENTO.

5. Sostituzione della molla di compressione a gas

- ▶ Sostituzione della molla di compressione a gas della regolazione dell'altezza (usare solo molle di ricambio originali).
- Svitare la morsa da banco dalla piastra di base.
- Allentare lentamente la leva di serraggio di sicurezza ①.
- Svitare il dado ② ed estrarre completamente la parte superiore ③.
- Sostituire la molla di compressione a gas e montarla in ordine inverso.



ATTENZIONE: IN FASE DI MONTAGGIO I BULLONI DI BLOCCAGGIO ④ NON DEVONO SPORGERE NEL FORO DELLA PARTE SUPERIORE. LA TACCA SULLA PARTE SUPERIORE DEVE TROVARSI SUL LATO DEL PERNO DI FISSAGGIO ⑤!



LA SOSTITUZIONE DELLE DUE MOLLE DI COMPRESSIONE A GAS DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE NON È CONSENTITO!

6. Smontaggio

- ▶ Allentare la morsa dal dispositivo di regolazione dell'altezza.
- ▶ Per lo smontaggio del regolatore d'altezza, seguire la procedura inversa a quella di montaggio.

7. Riparazione

- ▶ Verificare con regolarità che tutti i componenti e i raccordi a vite siano stabili, integri e perfettamente funzionanti.

8. Smaltimento

- ▶ Smaltire il regolatore d'altezza e tutti gli accessori secondo le norme vigenti a livello locale.

9. Ricambi e accessori



Ricambi:

disponibili presso Hoffmann Group: www.hoffmann-group.com

Accessori:

morse, ganasce di ricambio, ganasce di protezione vedi "Catalogo per l'arredamento industriale" di Hoffmann Group.

DE

EN

FR

IT

ES

1. Respecto a este documento.....	52
1.1. Símbolos e indicaciones	52
2. Instrucciones de seguridad.....	53
2.1. Transporte y montaje.....	53
2.2. Uso previsto.....	53
3. Montaje.....	54
3.1. Herramientas y piezas necesarias para el montaje	54
3.2. Montaje del regulador de altura abatible bajo el tablero de trabajo	54
3.3. Diagrama de las perforaciones a realizar para fijar el regulador	55
4. Cómo utilizar el regulador de altura abatible	56
4.1. Ajuste de la altura.....	56
4.2. Abatir / desplegar.....	58
4.3. Rotación	59
5. Sustitución del resorte de gas	60
6. Desmontaje	61
7. Mantenimiento.....	61
8. Desecho del dispositivo.....	61
9. Repuestos y accesorios.....	61

DE

EN

FR

IT

ES

1. Respeto a este documento

1.1. Símbolos e indicaciones

Advertencias

Este manual incluye indicaciones que le alertan de posibles daños personales y materiales.

- ▶ Lea y siga estas advertencias en todo momento.
- ▶ Cumpla todas las instrucciones que encuentre junto a los símbolos o palabras de advertencia.

Símbolo de advertencia	Palabra de advertencia	Significado
	PELIGRO	Peligro para las personas. Incumplir las indicaciones provoca la muerte o lesiones graves.
	ALERTA	Peligro para las personas. Incumplir las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones graves.
	PRECAUCIÓN	Peligro para las personas. Incumplir las indicaciones puede provocar lesiones leves.
—	PRECAUCIÓN	Información para prevenir que se produzcan daños materiales, para mejorar la comprensión o para optimizar el procedimiento de trabajo.

Otros símbolos e indicaciones

Para clarificar aspectos del funcionamiento, se destaca la información importante y los consejos técnicos mediante los siguientes símbolos e indicaciones

Símbolo	Significado
	"Nota importante"
	"Información adicional": Referencia a información y documentos
▶	Símbolo que indica una acción: Aquí usted debe realizar una acción.

2. Instrucciones de seguridad



- ▶ Lea y siga las indicaciones de este manual y consérvelo a mano para futuras consultas.

2.1. Transporte y montaje

- ▶ Para transportarlo al lugar de instalación, utilice siempre equipos adecuados de elevación de cargas.
- ▶ Asegure correctamente el equipo durante el transporte



- ▶ Utilice zapatos de seguridad.

2.2. Uso previsto

- ▶ Un regulador de altura abatible es un dispositivo que permite ajustar la altura de un tornillo de banco, así como abatirlo bajo la superficie de trabajo cuando no se esté utilizando.
- ▶ Los reguladores de altura abatibles GARANT destacan por su gran precisión y fiabilidad.
- ▶ Para utilizar correctamente este dispositivo es necesario seguir todas las indicaciones de precaución y de seguridad, así como toda la información contenida en este manual de instrucciones. Si se utiliza de manera diferente a lo aquí indicado se considerará que este aparato no se está utilizando según el uso previsto. En el caso de producirse daños personales o materiales como consecuencia de un uso no previsto, la responsabilidad recae exclusivamente sobre la empresa operadora y el usuario.
- ▶ El aparato plegable y regulador de altura (Klapp-HVG) solo debe utilizarse con un tornillo de banco del mismo tamaño/ancho de bocas, es decir:
Klapp-HVG n.º 967568 tam. 100 exclusivamente con tornillo de banco n.º 967100 tam. 100;
Klapp-HVG n.º 967568 tam. 120 exclusivamente con tornillo de banco n.º 967100 tam. 120;
Klapp-HVG n.º 967568 tam. 140 exclusivamente con tornillo de banco n.º 967100 tam. 140

3. Montaje

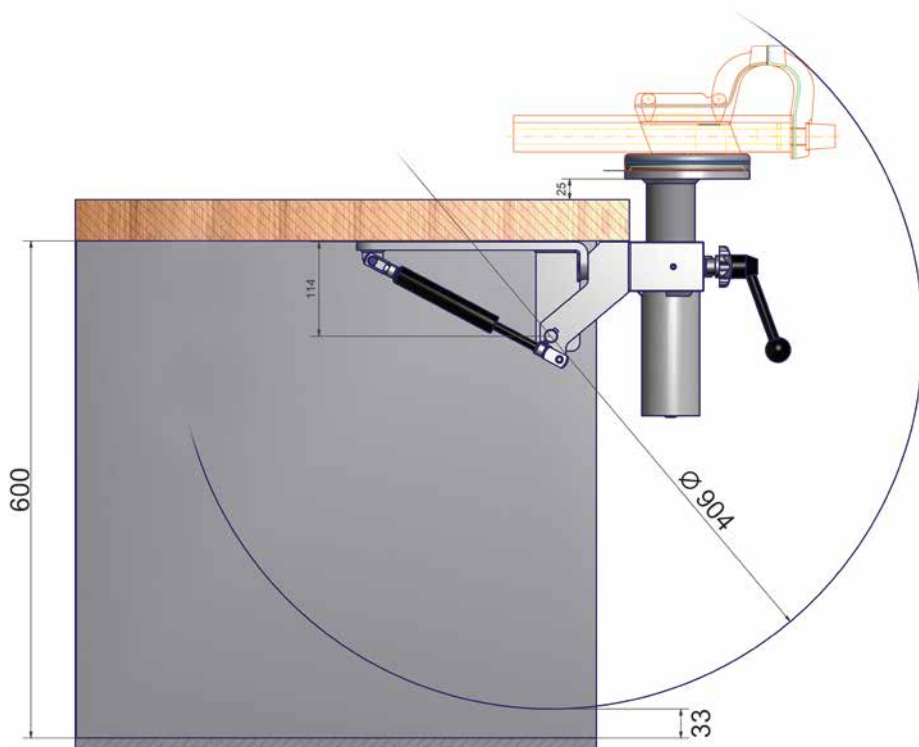
3.1. Herramientas y piezas necesarias para el montaje

- ▶ Utilizar conjuntamente con un tablero de trabajo original de Hoffmann Group de 50 mm de grosor.
- Fijar el dispositivo bajo el tablero de trabajo utilizando 4 tornillos para madera 10x50 mm, con arandela.
- Fijar el tornillo de banco N.º 96 7100 de tamaño 120 utilizando 2 tornillos M12x30 mm con rosca pasante y arandela.

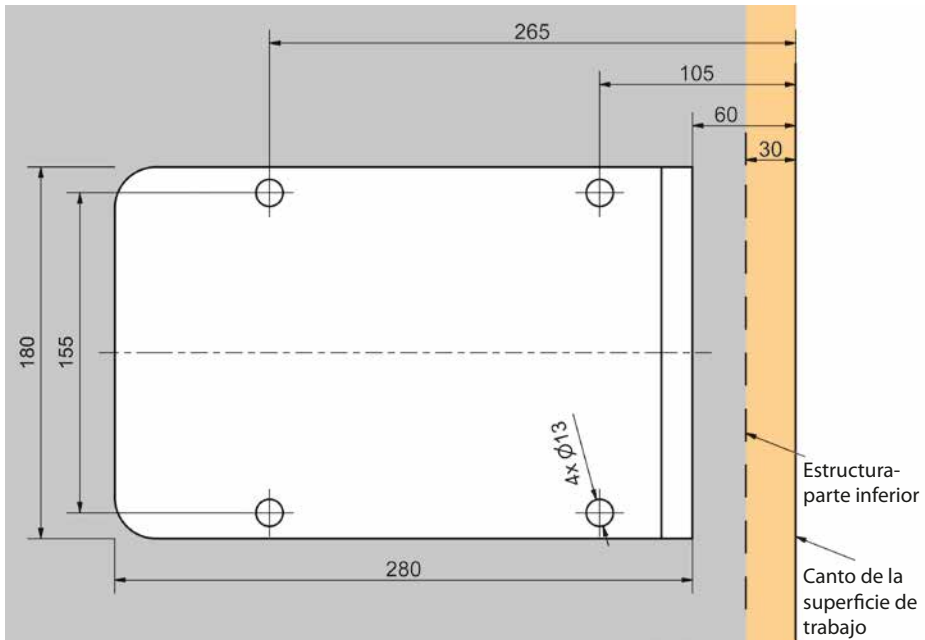


UNA VEZ MONTADO EL REGULADOR ABATIBLE, FIJAR INMEDIATAMENTE EL TORNILLO DE BANCO SOBRE EL REGULADOR.

3.2. Montaje del regulador de altura abatible bajo el tablero de trabajo



3.3. Diagrama de las perforaciones a realizar para fijar el regulador



► **Montaje bajo el tablero de trabajo:**

Elija una zona bajo el tablero de trabajo con espacio suficiente. Situar la placa que sirve de base a una distancia de 60 mm respecto al canto de la superficie de trabajo y marcar las posiciones de los agujeros.

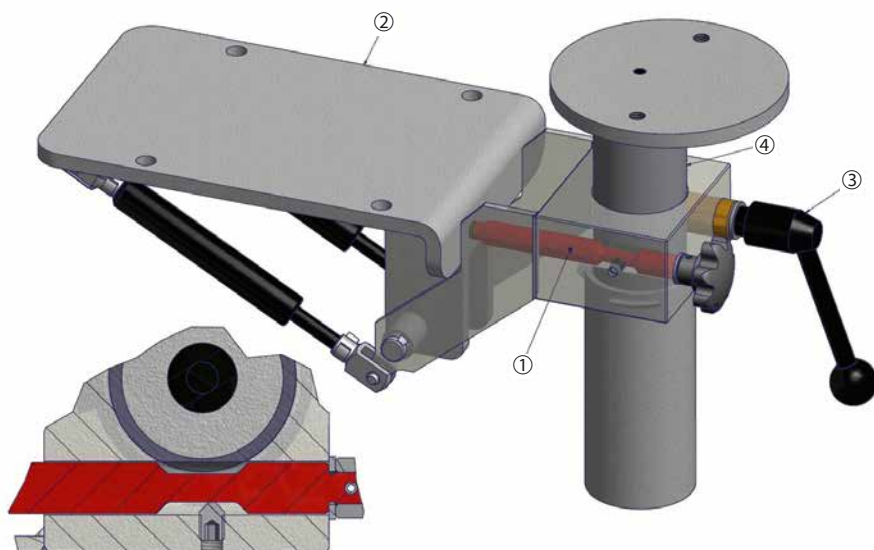
La superficie de trabajo debe sobresalir 30 mm por encima de la parte inferior de la estructura. Pretaladrar 5 mm de acuerdo con el esquema.

4. Cómo utilizar el regulador de altura abatible

4.1. Ajuste de la altura

Posición inicial

En la posición inicial el perno de fijación ① se encuentra atornillado a la placa de sujeción ②. La palanca de seguridad ③ bloquea el cilindro de elevación ④.

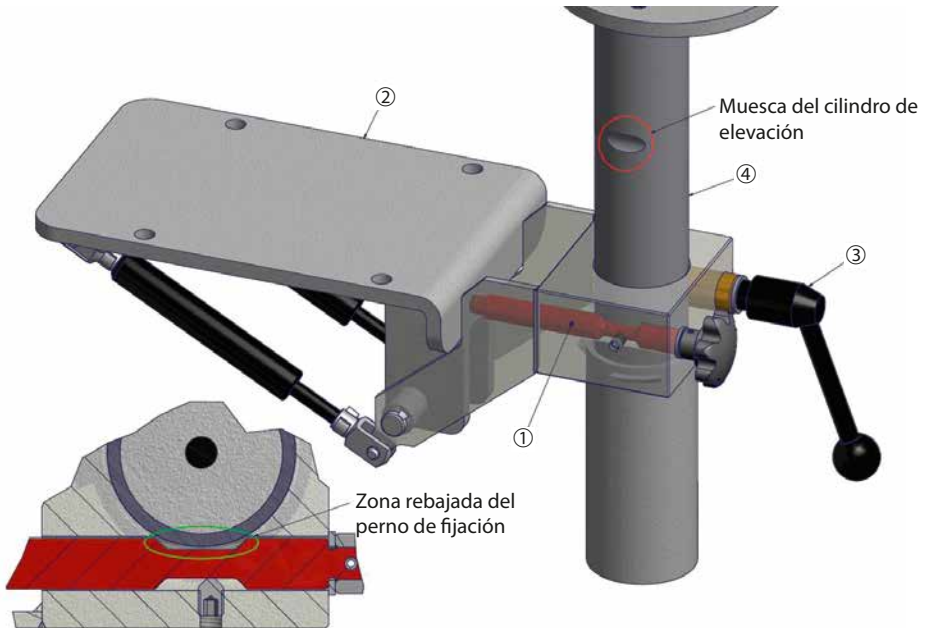


¡NO DESBLOQUEAR CUANDO HAYA UNA CARGA SOBRE EL DISPOSITIVO!

Cuando la palanca de seguridad se encuentra en la posición de reposo no realiza fuerza. Por tanto, para utilizar este dispositivo es necesario antes presionar la palanca en la dirección del aparato. Desbloqueando la palanca de seguridad se puede llevar fácilmente el tornillo de banco a la posición de trabajo deseada.

4.1.1 Extensión del cilindro de elevación

- ▶ Accionando la palanca de seguridad ③ es posible desbloquear el cilindro de elevación ④ y mover el cilindro.
- ▶ La zona rebajada del perno de fijación ① permite que el cilindro ④ se mueva libremente.
- ▶ En el estado extendido, no es posible aflojar el perno de elevación ① ya que la muesca del cilindro ④ se encuentra en una posición diferente.



Nota:

Gracias a las posibilidades que el regulador de altura abatible GARANT ofrece en cuanto a ajuste de la altura y de rotación es posible adaptar el regulador de altura abatible GARANT a la altura del usuario, a la pieza de trabajo y a la actividad, lo que permite trabajar cómodamente.

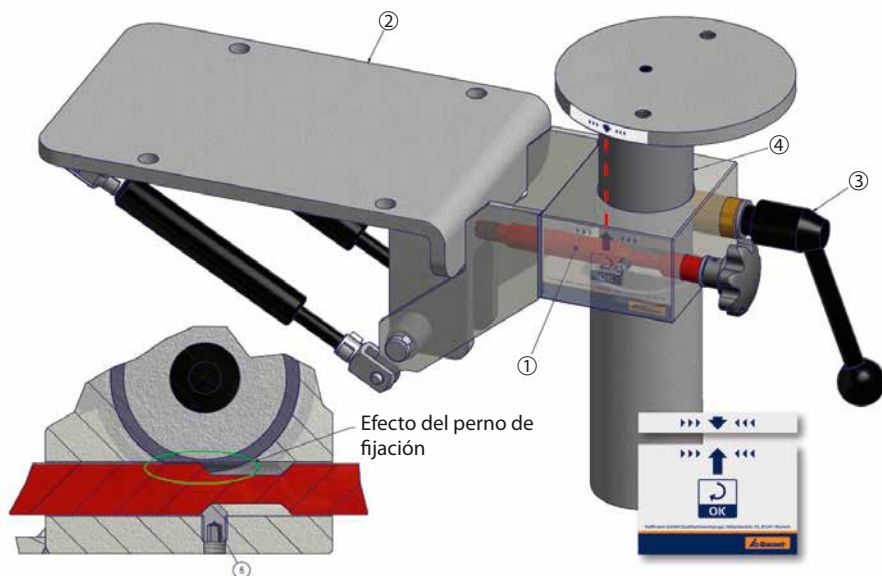
Altura de trabajo ergonómicamente correcta:

Codo doblado a la altura de la superficie de la pieza, con un ángulo mayor en caso de realizar trabajos duros de pulido o de corte con sierra.

4.2. Abatir / desplegar

Aflojar el perno de fijación:

Para aflojar el perno de fijación ①, el cilindro de elevación ④ debe estar recogido y girado en la posición adecuada (con las flechas azules alineadas) y con la palanca de seguridad ③ bloqueada, de manera que el perno de fijación ① encaje en la muesca del cilindro ④ y pueda extraerse totalmente.



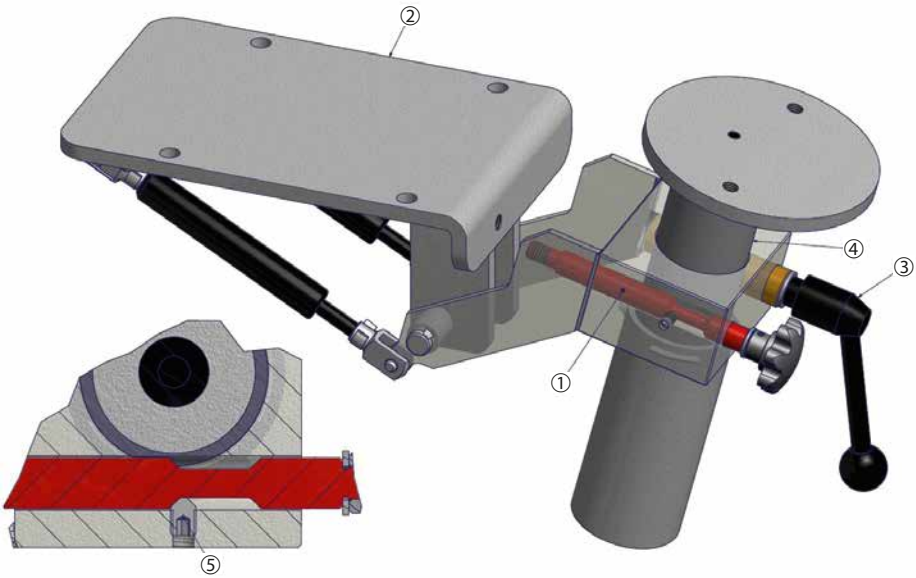
! Cómo abatir el tornillo de banco:

Antes de abatirlo, el tornillo de banco debe encontrarse en la posición más baja, formando un ángulo recto con el banco de trabajo. Bloquear en esta posición con la palanca de fijación de seguridad.

4.3. Rotación

Una vez realizados los pasos anteriores, puede rotarse la parte delantera. El tornillo sin fin ⑤ asegura que el perno de fijación ① no se salga durante el giro.

En caso de que al realizar este movimiento se afloje el dispositivo, no será posible extender el cilindro de elevación ④, ya que el perno de fijación ① estará encajado en la muesca del cilindro ④.



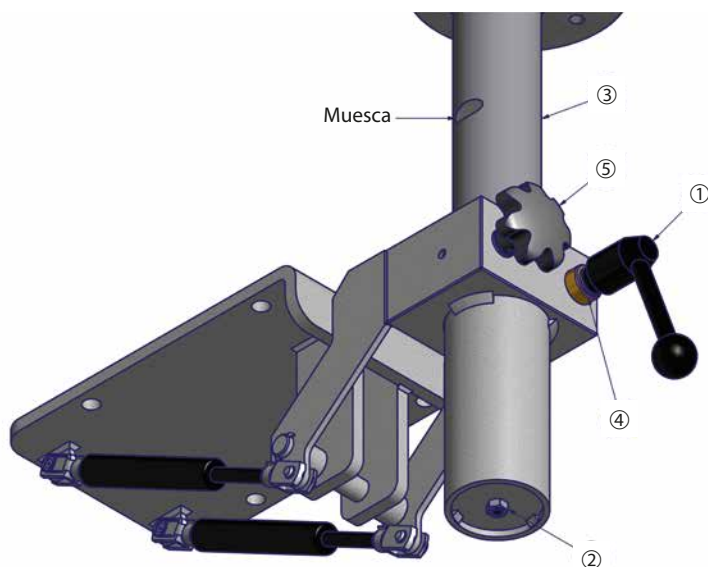
MIENTRAS SE ABATE, LA MORDAZA DEL TORNILLO DE BANCO DEBE ENCONTRARSE EN POSICIÓN HORIZONTAL

5. Sustitución del resorte de gas

- ▶ Sustitución del resorte de gas que regula la altura (emplear únicamente repuestos originales).
 - Desenroscar el tornillo de banco de la placa que actúa de base.
 - Aflojar lentamente la palanca de seguridad ①.
 - Desenroscar la tuerca ② y extraer completamente la parte superior del dispositivo ③.
 - Sustituya el resorte de gas y vuélvalo a montar siguiendo los pasos inversos.



ADVERTENCIA: DURANTE EL MONTAJE, LAS SUJECIONES ④ NO DEBEN SOBRESALIR DE LAS PERFORACIONES DE LA PARTE SUPERIOR. ¡LA MUESCA DE LA PARTE SUPERIOR DEBE ENCONTRARSE EN EL LADO DEL PERNO DE FIJACIÓN ⑤!



¡NO SE PERMITE SUSTITUIR LOS DOS RESORTES DE GAS DEL MECANISMO DE GIRO!

6. Desmontaje

- ▶ Aflojar el tornillo de banco del regulador de altura.
- ▶ Desmontar el regulador de altura siguiendo los pasos contrarios a los de montaje.

7. Mantenimiento

- ▶ Compruebe regularmente que todos los componentes están correctamente atornillados. Compruebe que están fijos, su integridad física y su correcto funcionamiento.

8. Desecho del dispositivo

- ▶ Desechar el regulador de altura y sus componentes de acuerdo con la normativa que aplique localmente.

9. Repuestos y accesorios



Piezas de repuesto:

disponibles en el Hoffmann Group: www.hoffmann-group.com

Accesorios:

Tornillos de banco, mordazas de repuesto, asientos de mordazas.
Ver "catálogo de equipos de taller"

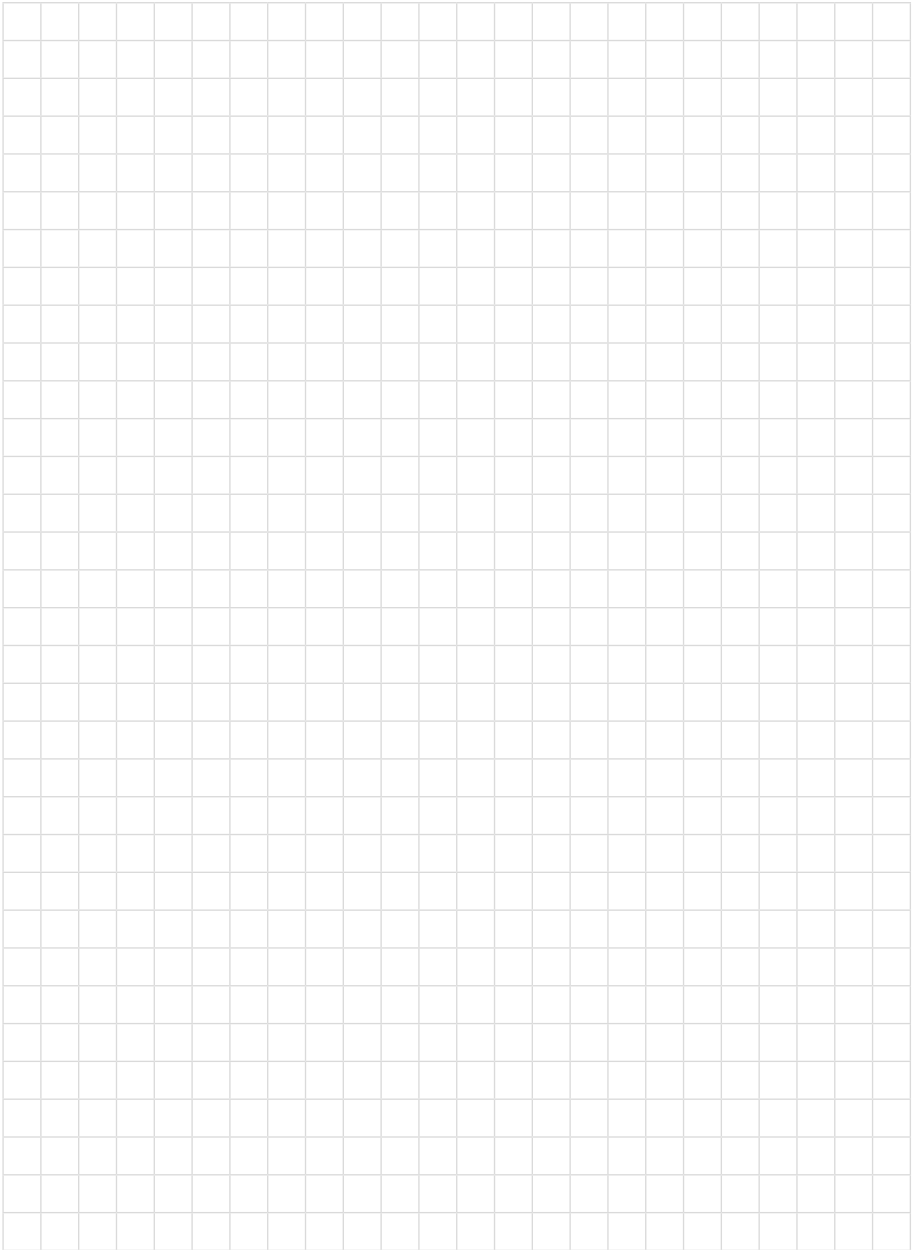
DE

EN

FR

IT

ES





DE

EN

FR

IT

ES

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 5, 81241 Munich, Germany
www.hoffmann-group.com

